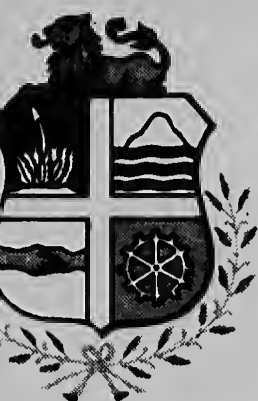


ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

ACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
AGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
AGER: E. WOUTERS

DIABIERNE 11 DI MAART 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS
& PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

Princesa heredera Beatrix a contrae matrimonio cu Von Amsberg

Arnoud de Jong

MSTERDAM --UPI-- Princesa Beatrix, herera di trono di Hulanda, ayera a contrae matrinio cu e veterano di ehercito Nazi, eligi pa curazon, mientras cu den calla di Amsterdam isman mester a mantene orden contra personan cu tabata mustra nan sentimentonan antialen .

uardianandi infanteria y caballeria, mester a rti sla pa e cabesantenan di mas o menos dos l manifestante, den su mayor parti pa hobennan belde, cu a protesta contra e casamento di nan ura reina cu e apuesto diplomatico Claus n Amsberg.

veterano di hubentud Hitleriana y "Wehrmacht" zi na ningun momento a preocupa cu e manifescion y a tene man di su esposa sonriente duru. itunan di ofensa, volantenan antifascista y bomn di huma a acompanja e cortejo real durante si henter su recorrido.

magnifico carroza di oro y cristal, cu tabatin is cabai su dilanti, den cual e esposonan tabata aha, algun biaha a keda scondi tras di un nubia huma.

lanti di e vehiculo no menos cu seis di e proyeclnan aki a rementa y aunke esaki no a hasi e reha nada, hopi europeo a bai cas bek cu tosaento y nan wowo cora di irritacion di e huma.



Diamars atardi un boto di Havendienst a tow e boto di bela di R.K. Richie, drenta haf di Corsow. E boto aki a sali diadomingo mainta tempran for di Aruba y te cu diamars atardi no a tende nada di dje. R. Richie manera e foto ta mustra aki ta drentando sano y salvo den haf di Corsow.

DISCURSO DI GOBERNADOR DEBROT NA OCASION DI MATRIMONIO DI BEATRIX Y CLAUS

ORANJESTAD - Ayera, na ocasion di e bendicionamento di e matrimonio entre princesa heredera S.A.R. Prinses Beatrix y Jonkheer Claus von Amsberg den e Westerkerk na Amsterdam, S.E. Gobernador di Antillas Mr. N. Debrot, a dirigi e siguiente discurso.

"Ta un privilegio especial pami di por ofrecé S.A.R. Princesa Beatrix y S.A.R. Prins Claus na nomber di Gobierno y Pueblo di Antillas Neerlandes e mas sincero y cordial felicitacion na ocasión di nan matrimonio cu ta worde celebrá awe na Amsterdam. Tambe ta un sumo placer pami di por extende e felicitacionan aki na famia di e pareja, i muy en especial na su Mahestad nos estimada Reina Juliana y S.A.R. Prins Bernard.

Durante e periodo di nan compromiso, locual awe ta termina, Princesa Beatrix y Prins Claus a ricibi tres biaha e mas cordial pabién for di e tres paisnan di Reino Esaki a sosodé na Juni di anja pasá, na ocasion di e anuncio di compromiso na Palacio Soestdijk, despues na ocasión di dunamentu di man na stad huis na Baarn, y al fin awe e gran dia riba cual e matrimonio ta ser bendicioná den Westerkerk, un di e kerki nan principal, den centro di Amsterdam.

Ta lógico cu e felicitacionan aki a ser formulá na diferente manera, pero ta lógica cu e felicitacionan aki ta ser acompanja di e deseo di nos pueblo cu e anhelonan mas intimo di e pareja lo ser cumpli, tantu pa nan felicidad personal como pa bendicion y prosperidad di e paisnan di Reino. Ta di comprondé tambe cu na ocasión di e matrimonio di awe e felicidad personal di nos Princesa Heredera ta ser mira en relación cu e interés di nos comunidad den futuro y especialmente tambe cu e importancia di e cas di Oranje pa nos paisnan. Semper ta ser bisa cu e dinastia di Oranje ta e símbolo di unión di nos Reino.

Ma e frase aki ta resplandece unicamente den su plena significación ora e miembronan di nos dinastia tin e forza pa contraarresta e desafionan di realidad cu un contesta justo i eficaz. E símbolo por ta unicamente un verdadero símbolo si e por renova su mes cada bes i si e por mustra su valor i forza den e lucha di realidad di bida.

Pues esaki tabata semper e caso cu e dinastía di Oranje. Meskos cu su antepasadonan, i especialmente Willem de Zwijger, nos tan respetada Reina Wilhelmina di feliz memoria y nos presente Reina Juliana a duna e prueba especialmente den segundo guerra mundial y e catástrofe di inundación, di por sacrifica nan mes pa salbación di nan pais y inspiracion i consuelo di nan pueblo.

Princesa Beatrix tambe a proba di ta comprondé necesidadnan di su epoca. Nos por a mira esaki den interes ku ela mustra na trabao pa beneficio di juventud, tantu na Europa como na Surinam, y Antillas. Nos por mencioná especialmente e hecho ku ela pone propio fondo disponibel i ku ela destina un parti di e regalo ku ela hanja di e pueblo di Reino pa duna yudanza na muchanan mancaron.

Tambe Princesa Beatrix a mu-

CONTINUACION RIBA PAG 3

NOS LECTORNAN TA SCIRBI:

Sr. Redactor.

Un biaha mas mi ta pidibo facilitami un pida lugar den Bo Courant pami por contesta Sr. Hubert C. Naar riba su remitido cu el a scirbi den Bo courant di fecha 21 di Februari ultimo, contestanto mi remitido di 18 di februari ultimo.

Lo mi no a bini back riba e remitido di Sr. Naar si el a comportele como un caballero (homber) y a rectifica(aclaria) algun puntos den su remitido, manera el a primintimi y tambe señorita Angelica Kelkboom.

Lagami cuminza cu pidi eComite Juvenil di Carnaval mi excusa, pasobra mi a scirbi den mi remitido di dia 18 di Februari cunan a ganja Pueblo pasobra nan no a forma un jurado cuidadoso y nombra un persona independiente, pero manera Sr. Naar mes ta splica den su remitido di dia 21 di Februari, cu ta e ta e persona cu a keda encarga pa forma e jury, awel ta e ta e persona cu a ganja Pueblo y no e Comite Juvenil di Carnaval pero solamente nan President.

Ta e mes un President aki a bolbe ganja Pueblo den su remitido di dia 21 di Februari y tambe a ganja mi y tambe señorita Kelkboom cu lo e rectifica (aclaria) su remitido.

Asina cumi a lesa e remitido di Sr. Naar mi a hacic informacion tocante e miembra di Comite Juvenil cu a worde maltratate hasta kibrando su djentenan door di fanaticonan di un di e clubnan participante. E dama aki cu Sr. Naar kier meen ta señorita Kelkboom cu redondamente a nenga cu tin algo asina a sosode y cu a bisami cu ta ki poder Sr. Naar tabatatin di pone semehante cos den courant sin ni siquiera puntrele algo. E dia anochi di eleccion tabatatin chanzamento y den e chanzamentonan un miembro di Comite Juvenil a bisa señorita Kelkboom cu caramba hasta Bo djente a kibra. E señorita akie a pidimi pami desmenti den e remitido akie por completo cu nada no a pasele y ningun hende no a maltratele ni kibra su djente. Ganjamento di Sr. Naar E señorita akie a jama Sr. Naar un cantidad di biaha pa pidiele pa scirbi den courant y desmenti e rumor falso akie, pero sr. Naar a ganjele mescos cu el a ganja Pueblo.

Despues cumi a caba di hacie e informacionnan necesario, mi a jama Sr. Naar y bisele cumi ta di acuerdo cu su remitido pero ta desea di mira un tres puntos aclaria.

1. e persona cu e kier a busca pa forma jury ta e mes un persona cu Central Carnaval a buska y e persona akie ta miembro di un organizacion cu tin reina ta participa; mi a pidiele pa aclaria cu e persona menciona ta miembro di dos organizacion cu tin reina ta participa y no manera el a scirbi cu ta miembro di un organizacion sol.

2. el ta lamenta cu fanaticonan di un club participante etc. etc. mi a bisele cu mi no ta comprende ta kiko mi remitido tin di hacie cu e tin di menciona nomber di Club den su remitido. Tami a firma e remitido y ningun club.

3. tocante maltratamento y kibramento di djentenan di señorita Angelica Kelkboom; mi a bisele cu e pida akie ta un mentira grandi.

Sr. Naar a primintimi cu lo e manda un remetido y rectifica (aclaria) e tres puntosnan akie. Mi a jamele sigur sigur un cuater a cinco biaha despues di dia 21 di Februari y ultimo viaha tabata riba Diahueves, 3 di Maart caminda el a bisami cu tin un persona di Arubaanse Courant serca djele y tin algun problema na Corsouw pero cu sea Diaviernes of mas tarda Diasabra, 5 di Maart su remitido lo sali. Mi a contestele cu mi no ta compronde ta ki problema por tin na Corsouw y cumi lo dunele te Diasabra 5 di Maart chens pa rectifica e tres puntonan aki riba menciona sino lo mi hanjami obliga pami mes aclaria e tres puntosnan ei pele. Te awe, dialuna, 11 di Maart mi no a lesa nada den Bo courant ta pesei mi a dicidi di scirbi e remitido akie pa duna un splicacion. Promer mi termina mi kier a agrega algo mas na mi remitido.

Sr. Naar a contesta e remitido dimi dirigi na Comite Juvenil di Carnaval. Sr. Naar ta pone bao di su remitido cu ta fuera di responsabilidad di Comite Juvenil etc. etc. Mi ta saka for di e fuera di responsabilidad akie, cu e Comite Juvenil no tabata kier a contesta mi remitido pero cu Sr. Naar a sintiele homber cu e si lo haciele. For di bon fuente mi sabi cu ta miembro di un club social na Oranjestad a instigele pa scirbi su remitido.

Sr. Naar mi sabi hopi mas cos, pero den e remitido akie no ta pass pami mencionanan.

Nota redaccion:

Apesar cu nos ta hanja cu e remitido aki di senjor J. Oduber ta bastante personal, den otro palabra e ta birando un cuestion personal entre dos persona, nos a dicidi sinembargo di publica e remitido debi cu tin un punto hopi interesante cu nos kier duna senjor H. Naar-si e kier haci uso di esaki- oportunidad pa e contesté.

Esta e punto number uno encuanto nombramento di un persona pa forma jurado.

Fuera di esey, enberdad nos a ricibi un suplica di senjor Naar pa rectifica e cuenta di maltratamento di un miembro di Comite Juvenil, como cu el a bira victima di un mal chansa di su propio co-miembronan y cu locual el a scirbi tocante esaki no tabata berdad, mientras cu el a pidi su desculpa pa tur esnan cu e por a involvi directamente of indirectamente den e asunto aki, pa e mal chansa. Debi na erornan tecnico di nos banda e rectificacion aki no a sali. Di nos banda nos ta pidi nos desculpa pa esaki. Esaki tabata un error completamente cometi na nos banda, como cu senjor Naar mas cu un biaha a aserca nos ora cu e rectificacion no a sali. Un biaha mas nos desculpa.

Directiva ASU a reparti puestonan

(Di nos redactor deportivo)

Dialuna dia 7 di maart, e directiva di A.S.U bao di presidencia di Isaak Franka a reuni pa di promer biaha den su constelacion nobo. E diferente puestonan cu excepcion di esun di president cual a worde eligi den un reunion general, a keda reparti bao di e siguiente forma. Promer secretario a keda Francisco Chirino, promer tesorero a bira Cesar A Kip, vice-president a bira John W. Merryweather, segundo secretario A. Jack Tjie A Loi, segundo tesorero Ulplano Amaya y comisarionan F.M. Arends Jr, M.E. Kock, Alex E. Mansur, Carlos B. Bislip, Jossy M. Hunt, R.H. Mac Donald y Elco Nicolaas, kende ta encarga cu contacto cu prensa, radio y television.

Como advisor huridico a worde nombra Florencio Wernet, advisor tecnico N. Schuit, advisor general Frere Theodorus, advisor financiero J. Neeleman, contacto cu Lago R.E. Muller. contacto cu Gobierno Insular F. de Hoop y administrador di Wilhelminastadion Johnny C. Oduber.

GEZAGHEBBER INTERINO DEN SU DISCURSO EN RELACION CU E BODA REAL

ORANJESTAD - En relacion cu e boda real di Prinses Beatrix y Claus von Amsberg, ayera den Westerkerk na Amsterdam, Gezaghebber interino di Aruba, sr. Isaac de Cuba, a pronuncia n discurso den cual el a expresa na nomber di pueblo di Aruba, e felicitacion sincero cu e acontecimiento jubiloso aki y a la vez a suplica enjor Todopoderoso pa derrama su bendicion iba e pareha recien casa.

discurso di sr. De Cuba tabata forma di e siuiente manera:

preciado conciudadanonan: we nos ta celebra na tur parti di Reino Hulandes e acontecimento jubiloso cu S.A.R. nos Princesa Heredera a contrae matrimonio cu Señor Claus von Amsberg.

Aunque semper nos aki na Aruba ta conbiba cu tur loque ta toca nos Monarcanan di Oranje y nan familiares, con leuw di nos isla cu ese y tuma lugar, nos mester bisa, cu pa e matrimonio aki nos a demostra un interes muy particular, no solamente pasobra aki ta trata di un ocasion importante den bida di esun, cu ta destina pa ser nos Reina soberana, sino ademas pasobra e contacto directo, e lasonan humano entre nos pueblo y la Reina, Prins y Princesanan, particularmente durante e ultimo anjanan, a bira asina estrecho, cu awe nos tur espontaneamente por participa den e acontecimento tan alegre aki.

Nos ta spera di lo por tin pronto e satisfaccion di por saluda nos Princesa Heredera Beatrix y Principe Van Amsberg ariba suelo Arubano, pa nos por sinja conoc'éle di cerca y apreci'ele mescos cu a socede cu Princesa Beatrix kende pa prome bez na anja 1958 y despues atrobe na anja 1965, cu su sencillez y carinjo a conquista curazon di nos pueblo, pa medio di e diferente bishitanan di nos estimada Reina, Prins Bernhard y e Princesanan cu e forza di unidad y e sintimento di solaridad, cu ta hancrá den e simbolo di Oranje, a bira un palpitante realidad pa nos pueblo den e parti aki di Reino Hulandes. Y ta tambe entre otro pa via di e contacto aki, cu nos simpatia, nos amor pa cu Cas di Oranje-Nassau, a cria raiz den nos curazon, den curazon di nos pueblo di awendia.

Nos ta suplica Senjor Todo poderoso Su Bendicion pa e union matrimonial aki. Nos ta desea nos estimada Princesa Sonrisa y su esposo Principe Claus van Amsberg masha hopi prosperidad y felicidad sin fin. Pa nos, cu ta stima nos Princesa y ya caba ta aprecia su esposo, NAN felicidad lo ta NOS felicidad.

SANTANA PUBLICO TA HANJA BON TURNO

ORANJESTAD - Ta un gusto mira con un grupo di homber haciendo e Santana Publico Oranjestad limpi for di yerbanan y otro matanan seco, palnan, kransnan bieuw etc. Ta elogia ora cu nos constata gobierno a mira e necesidad duna e lugar aki un bista u ta merece un santana, cainda sernan keri di hende ta anja nan ultimo lugar di sosie. Awor ta di spera cu despues cu e Santana Publico a orde limpia cu esaki lo worde mantene limpi y no laga pa aki dos anja of cuatro anja haci limpi atrobe.

Nos ta sigur si cada dos luna grupo di persona worde poni trabao pa haci e lugar limpi aki lo keda asina, sin mester di worde transforma den cura di porco. Hasta ora cu un bestia keri di cas muri, nos ta dere na un lugar bunita. Sea bao di un mata grandi of algo por estilo. Y un hende apesar cu e no ta pertenece na un of otro cierto religion cu propio santana, no ta nifica cu mester hiba e discriminacion aki di tal manera, cu hasta e lugar caminda su curpa lo bai te ora e caba na stof, mester worde discrimina pa autoridadnan responsabel, sea elastico of gubernamental. Esaki ta mantenemento di discriminacion mas bien socialmente. Pues no ta esnan cu a muri ta worde discrimina, pues nan no sabi nada mas, pero esnan cu ta keda, nan familianan etc.

DISCURSO DI DEBROT...

Continuacion ...

tra comprensión door di respe e opinión di un parti di pueblo hulandés cu no tabata completamente di acuerdo cu e acontecimiento di último anja.

Gobiernonan y representantenan di pueblo di e tres paisnan demonstra door di accepta ley permisión pa casamentu, cu an ta convenci di e hecho cu Princesa Beatrix lo ta un sucesora digna di nos Reina stimá respetá y cu no solamente le mantené e tradición sino tambe en temponan critica e lo ta un hemplo den esfuerzo pa afrenta un manera justo i eficaz e problemanan cu por surgi. Nos ta convenci tambe cu su esposo, u for di awe ta carga e titulo i Prins der Nederlanden, lo dune e amor y apoyo tan necesario tambe pa un Reina.

Nos no mester lubida tampoco cu un Princesa Heredera, tantu pa su felicidad personal como pa preparación di su tarea real, tin mester no ûnicamente di apoyo di su esposo, ma tambe di cariño di su pueblo. Pues laga nos spera i confia, manera nos Gobierno, cu den futuro e afecto i amor mûtuo entre e pareja real i pueblonan di nos Reino lo sigui crece den tur su amplitud.

Pasobra nos ta convenci cu esaki ta e regalo di mas grandi i mas bunita cu lo por ser duná na e pareja real: union i harmonia di e pueblonan di Reino.

Mi kera termina cu e ruego na Dios Todopoderoso pa duna semper su bendición na e matrimonio di awe."





Na Oranjestad a tuma lugar ayera mainta e pustamento di botonan chikito di bela, traha di palo di boonchi. E interes pa e pustamento tabata hopi grandi. Como casi binti boto a sali for di banda di Wilhelmina Park pa e beach dilanti di Strand Hotel. Tambe for di banda di publico tabata reina un interes hopi grandi pa e pustamento aki. Cientos di hende a sigui e pustamento aki cu hopi atencion. E resultado di e pustamento ta cu e boto Miss Ena di Jose Ridderstap a hanja lugar number uno. El a haci un solo nabegacion sin worde corregi ningun biaha y a toca tera promer. Di dos ta Maria Celeste di Ramon Dirks kende a haci un correccion ora su boto a pega den seco. Y di tres a bira Candela di S. Orman. Nos por a constata cu esaki ta un deporte hoben ainda pa cual mester bai cuminsa cu forma un commision of directiva cual na promer lugar por stipula algun reglanan concreto pa asina despues di cada pustamento no tin mucho discusion tocante di e resultado.

Unabez cu e botonan tur adrenta a tuma lugar entregamento di e premionan na Strand Hotel. E organisacion tabata den man di senjor Milo Croes y C. Ormann, cu assistencia di senjor Berkhout di Haven en Loodsdienst E fotonan aki riba ta duna nos un idea di e interes grandi cual tabata existi pa banda di publico..Abao senjor Ramon Dirksz cu Maria Celeste, cual a sali na di dos lugar segun e hurado. Nopor a constata cu e pustamento di boto aki a horta henter e show di e dia liber cual tabatin ayera na ocacion di e casamento real na Hulanda.

SECCION HURIDICO

NA BIENESTAR

DI NOS COMUNIDAD ARUBANO NO 32

PRESENTA TRES BIAHA PA SIMAN

x E articulonan aki no por worde multiplica bao ningun forma, sin previo autorizacion di e autor.
x Arubaanse Courant y e autor no ta responsable bao ningun forma pa mal aplicacion of mal interpretacion di e articulonan aki.

Comportación sigun disciplina di e pension.

1615c/N 1639c E obrero cu ta biba serca e patron, ta obliga na comportele sigun e ordu di cas.

EXPLICACION

E articulo aki no mester di explicación pasobra e ta comprendible Un persona cu ta biba serca un otro, mester di comportele manera e desencia of e ordu di e cas ta exigi. E persona aki, no por hasi manera cu e kier. Den un hende su mes cas tin biaha, (esta bo cas) bo no por hasi manera cu bo kier. Corda ora bo ta den cas di un otro.

Obligacion general.

1615d/N.1639d E obrero en generalmente ta obliga na hasi of keda sin haci, tur loke un bon obrero den igual circumstancianan ta obliga di hasi of keda sin hasi.

EXPLICACION

Kico un obrero en generalmente ta obliga na hasi of keda sin hasi, loke un bon obrero den igual circumstancianan ta obliga na hasi of keda?

E pregunta aki no por worde contesta cu un palabra ni cu dos palabra.

Cada obrero tin di huzga pa su mes, e loke un bon obrero sigun e circumstancianan cu e ta hanja aden, con e mester hasi en generalmente of keda sin hasi.

Si un voorman a bisa su compañeronan di trabao, cu ora e kita for di e empresa aki, e ta wardanan bin traha serca dje, esaki no ta un motibo pa su patron bisa, cu e no ta hasi loke un bon obrero mester hasi en generalmente of keda sin hasi, esta basta cu e voorman aki no tin ningun clase di combenio cu su patron, pa e no traha despues cu e kita, e mes un clase di trabao aki den un otro empresa.

Si e voorman aki tin un sierto combenio asina hasi cu su patron, e ora ey si, e no ta un bon obrero, si e trata na kita e otro compañeronan for di su patron, ora cu e h abri su empresa.

MIN. PETRONIA DURANTE BARBECUE:

"MESTER PROBECHA DI POSIBILIDADNAN DI EEG"

MIN. BEAUJON: "CADA HENDE PERCURA PA FORZANAN DESTRUCTIVO Y CORRUPCION NO HANJA CHENS DEN POLITICA"

PALMBEACH - Un porvenir inmenso ta spera Antillas Hulandes si cada hende coopera cu gobierno pa haci posibel cu por establece industrianan cu lo entrega productonan pa exportacion na e paisnan di E.E.G., cu cual organizacion Antillas ta asocia desde 1964." Esakinan tabata palabranan di e ministro Ernesto Petronia durante e barbecue cu Partido Patriotico Arubano (PPA) a tene diarazon anochi den e patio di Aruba Caribbean Hotel cu e fin pa hanja placa pa corre e campanja politico pa eleccion di Staten dia 8 di juni venidero.

Mas di 250 kaarchi a ser bendi pa e di tres barbecue cu P.P.A. a tene desde 1962.

Despues di a ser introduci pa e maestro di ceremonia, R. Nicolas Piña-Lampe, ministro Petronia a sigi informa e partidarionan di P.P.A., cu den e proximo periodo di gobernacion, e gobierno di e bloque democratico, mas tanto cu tabata e caso den anjanan anterior, lo haci uso di e posibilidadnan cu e asociacion hoben di Antillas na e Mercado Comun Europeo (EEG) ta ofrece. Esaki ta contene, segun e ministro, cu Antillas, en comparacion cu e paisnan bisinja cu no ta asocia, ta den un posicion beneficioso si productonan di aki lo worde exporta na e otro paisnan cu ta asocia cu EEG.

Den e caso aki, segun e ministro, lo no tin e estorbo pa parti di douane cu exportacion di e productonan aki. E ministro a observa si, cu un di e exigencianan primordial ta, cu e productonan cu lo worde exporta, mester ta productonan di un origen netamente antiyano.

Prome di a termina su discurso, e ministro a agradeci e personanan cu a mustra interes pa asisti y tambe Aruba Caribbean Hotel

Continuacion riba pag. 5



"PLANTSOEN REINA WILHELMINA"- ta un parke chikito, mas bien un pida terreno cu bunita matanan y bon cuida cu un monumento na honor di Reina Wilhelmina. E lugar aki ta situa dilanti di e edificio di Ministerio Publico na Oranjestad, den J.G. Eman straat. E lugar aki ta worde mantene masha bon mes. E matanan ta crece hopi bunita y henter e pida lugar aki ta forma un bunita bista dilanti nos Ministerio Publico na Oranjestad, caminda asuntonan juridico, esta casonan cu lo dicidi cuanto boet of cuanto dia pa prison (entre otro) ta worde trata. Manera nos a bisa caba e lugar aki ta forma un adorno bunita pa nos capital. Pero e lugar aki tin un parti of mihor un echo cu ta yora di dia y anochi-especialmente anochi pa mehoracion. E hanchi cu nos ta mira ariba e foto aki riba, cual ta pasa den e Plantsoen, esta "HANCHI BAY RUM" ta un sitio di encuentro pa e miembronan di e club "Los Alcoholicos" e club aki cual dia pa dia parse ta hanjando mas miembro na Aruba, tin nan lugar di "get together akinan," exactamente den e hanchi aki. Tin biaha bo por hanja nan sinta cuatro te seis di nan hunto, especialmente den oranan di mainta y anochi, hasta den dia, cu nan botter plat of nan botter berde. De bez en cuando nan ta cambia di lugar y ta bai mas pariba den e plantsoen caminda tin hasta lugar di drumi bao di un daki, caminda un tempo bunita musica di bandanan por a worde scucha riba diadomingo atardi. Awor e ta e lugar di mas frecuenciá pa e hendenan cu hopi dificultad por camna ariba nan dos pia sin zwaai di un banda pa otro. Lo no tabata un mal idea si un prohibicion a worde poni pa sinta of permanece den un lugar aki. Esaki por a evita cu "LOS ALCOHOLICOS" ta usa e lugar bunita aki como un get together. Pa e persona cu ta mantene e lugar aki limpi tambe lo tabata un alivio si continuamente e no tin mester di piki un y mas decena di botternan bashi y hasta tin biaha cosnan menos bunita cu majoria parti ta worde deponi den un lugar scondi. Un prohibicion di permanencia den e lugar aki lo a drecha hopi cos akinan.

(CAMARA INDISCRETA)

Nota: Nos pabien y gradicimento di pueblo na e departamentonan y autoridadnan cu a laga drecha majoria di e borchinan di trafico (ainda falta algun) y a haci un cuminsamento cu limpiamento di nos Santana Publico.

PLYMOUTH A GANA ESTRELLA 36-22

(Di nos redactor deportivo)

E equiponan masculino clase B di Plymouth y Estrella a enfrenta otro diamars anochi ariba e cancha di Tivoli. Cu anotacion di 36 pa 22 den favor di Plymouth e wega a caba. Cu 12 punto cada un a resulta mihor anotadornan di e wega B. Richardson di Plymouth y Clemente Oduber di Estrella.

Den e segundo wega di e anochi a hunga Caribe contra di WIMCO.

Cu diferencia grandi di 36 pa 4 den favor di e damanan di Caribe e wega a caba. Topscorer di Caribe tabata Marcia Geronimo cu 14 punto. E cuater puntonan di WIMCO a worde anota dos door di N. Davelaar y dos door di H. Orman.

TROPICAAL A SORPRENDE GANANDO ESTRELLA 3-2

(Di nos redactor deportivo)

Un publico regular pero cu a apoyanan equipo favorito cu masha hopi entusiasmo a presencia e importante encuentro di futbol hoofdklasse entre e oncenanan di Tropicaal y Estrella. Pa e oncena di Santa Cruz e partido tabata tin un importancia ya cu un triunfo lo a haci nan subcampeon di Aruba. Y di otro banda Tropicaal, cu tabata subcampeon den e ultimo campeonato, tabata tin mester di e triunfo pa e sali for di e ultimo puesto y asina mengua e peliger cu e tin di degrada pa clase A.

Den forma sorpresivo Tropicaal a duna un bon wega pa obtene triunfo di tres gol pa dos Tabata un di e weganan den cual mas entusiasmo a worde hunga door di tur e 22 hombernan ariba tereno.

Tropicaal a cuminsa mihor y a tuma un ventaha di tres cero. Den loke ta e ultimo mei ora di wega Estrella a domina y a hunga e clase di futbol cu na principio di e campeonato tabata haci nan un fuerte candidato pa e titulo di campeon.

Estrella indiscutibel di e wega tabata e delantero Benny Brete di Tropicaal cu a hunga un partidazo manera hopi tempo e no a haci. Ademas di percura pa tur e tres golnan di su club Tropicaal, Benny tabata un ayudo ora cu e equipo a hala den defensa casi por completo.

Estrella su reaccion a bin algo laat y a produci dos gol di e delantero Betico Dubero, kende por cierto a haja mas oportunidad cu e dosnan cu el a anota.

E forma den cual Estrella tabata pone presion den e ultimo parti di wega a haci e encuentro sumamente interesante. Si e partido a dura algo mas no tabata stranjo cu Estrella lo a empata e wega. For di principio e dos equiponan a cuminsa hunga cu hopi entusiasmo hibando cada hungador den cabes e importancia cu resultado di e wega lo ta pa nan club.

Den di 17 minuut probechando un pifia den e defensa di Estrella. Benny Brete di Tropicaal a coloca meimei di dos contrario pa shot un intahabel pa keeper Ale Vrolijk.

Poco despues un atake di Tropicaal ta resulta den un penalty ora cu Back central Roman Kock di Estrella ta comete mano.

Benny Brete a cobra e penalty cu exito pa e aumenta e ventaha di su club na dos cero.

No a falta atake di parti di Estrella, di cualnan e mihor chensnan a presenta pa Betico Dubero. Esaki ambos biaha a tira malo

Siendo e equipo cu a domina mas y hunga superior den e promer tempo, e ventaha di Tropicaal na halftime di dos cero tabata mereci.

REACCION DI ESTRELLA.

Cu otro bon hugada Benny Brete despues di tres minuut cu e wega tin cu el a reanuda, ta logra penetra e defensa contrario pa marca cu un bon coloca shot su gol number tres di e anochi. Tropicaal asina a tuma un ventaha considerabel y a hacie e speranza di e hopi fanaticonan di Estrella bira hopi chikito. Aunke tabata falta hopi tempo pa hunga ainda tog un desventaha di tres cero ta hopi biaha dificil pa ser deskita.

Te mas o menos 15 minuut di e segundo tempo ainda Tropicaal tabata ataka cu frecuencia, pero despues di esaki a surgi un reaccion den e oncena di Estrella cu a pone e victoria di Tropicaal seriamente den peliger.

Forzosamente Tropicaal mester a dedica su mes na defende e ventaha grandi cu e tabata tin. E frecuente avansenan di Estrella a cuminsa tin exito den di 17 minuut. Betico Dubero a anota e promer gol di e equipo.

Nuebe minuut mas laat atrobe ta Betico Dubero ta haja e distancia y direccion correcto pa manda e bala den net y haci e score bira 3-2.

Cu casi binti minuut di wega ainda pues Estrella a haci su desventaha bira te na minimo loke a revivi e entusiasmo y speranza den su fanaticonan cu tabata pidi y anima e hungadornan pa e gol di empate.

Halando den defensa lagando apenas tres delantero adilanti, Tropicaal ta logra evita mas anotacion.

Gran hubilo a reina den fila di Tropicaal ora cu e ultimo pitazo a sona sigurando nan victoria cu score di 3-2.

Tabata sin duda algun un wega atractivo y den cual tabata tin hopi momento di bon futbol.

POSICION DI E CLUBNAN.

Cu e triunfo di Tropicaal logra ariba Estrella un situacion hopi interesante a worde crea den e campeonato di hoofdklasse.

Ya ta conoci caba cu Dakota ta e campeon, pero e lucha pa e segundo puesto, e titulo di subcampeonto ta continua. Jong Aruba cu a caba cu su parti di e programa tin un total di 16 punto obteni mediante shete victoria y dos empate. Di cerca cu apenas un punto menos pero cu ainda un wega pa hunga contra di Dakota, ta sigi den e tercer puesto e equipo di Estrella, equipo cu diarazon a mira su chens di subcampeon bira algo menos ora cu nan a perde contra di Tropicaal.

Luego ariba e tabla di posicion nos ta haja San Nicolas Jrs cu 12 punto ariba su nomber, e equipo cu ta haciendo e mas asombroso y fantastico reaccion. Despues di a obtene apenas un punto durante henter e promer rond cu un empate contra Sportboys, e muchanan di San Nicolas a haci un reaccion berdaderamente admirable ganando cinco wega sigi den e segundo rond pa luego empata cu e ya subcampeonnan Dakota. Un empate cu por cierto ta den duda ya cu segun nos tin entendi San Nicolas Jrs a protesta e decision di e referi Lee di laga tuma un penalty cu a ser anota, di nobo. Te ainda no a cai un decision tocante e protesta aki.

Den caso cu e protest cai na favor di San Nicolas Jrs ta existi e posibilidad e ora pa e team aki yega na un total di 16 punto loke por pone nan den e segundo puesto hunto cu Jong Aruba. Teoreticamente pues tin hopi diferente posibilidad ainda den loke ta concerni e segundo puesto di e campeonato hoofdklasse. Si Estrella gana su wega cu e falta contra Dakota e ta automaticamente subcampeon ya cu ningun di e otro clubnan lo por alcansa total di 17 punto.

Mes interesante ta e lucha cu tin pa mira cual no ta caba den e ultimo puesto y tin di sufri consecuentemente e humiliacion di degrada pa A Klasse.

Tres equipo ta corriendo e peliger aki y nan ta Aruba Jrs, Tropicaal y Sportboys.

E ultimo aki ya a hunga tur su weganan y a yega na un total di dies punto, locual Tropicaal cu un wega mas pa hunga ainda tin tambe caba. E azulnan di Socotoro tin nuebe punto riba nan nomber y nan tin di hunga ainda contra di San Nicolas Jrs pa completa nan programa. Tropicaal tin di hunga ainda contra di RCA ya cu su ultimo partido contra di esakinan a worde protesta y e protesta a ser gana door di RCA, loke tin como consecuencia cu e wega tin di worde hunga di nobo.

E cifranan actual di e campeonato di hoofdklasse, sin tene cuenta cu e protest entrega door di San Nicolas Jrs ta lo siguiente:

CLUB	WH	WG	WE	WP	GF	GC	PT
Dakota	12	9	3	-	27	12	21
Jong Aruba	14	7	2	5	31	26	16
Estrella	13	6	3	4	25	14	15
San Nic Jrs	13	5	2	6	23	22	12
RCA	12	5	1	6	15	21	11
Tropicaal	13	4	2	7	17	28	10
Sportboys	14	4	2	8	22	28	10
Aruba Jrs	13	4	1	8	13	23	9

E cifranan aki ta indica claramente cu tur e weganan cu falta ainda pa ser hunga den e campeonato di hoofdklasse ta di hopi importancia pa e por lo menos un di e clubnan envolvi.

Continuacion di pag. 4

cu a pone e barbecue-pit disponibel.

E ministro no por a keda sin recorda difunto Juancho Irausquin, kende por a asisti na e prome barbecue so, esta na 1963. Di otro banda ministro Petronia tabata contento, cu un otro iniciativa di e ministro difunto a bira un tradicion despues di 1962.

Ministro Petronia ademas a spierta e presentenan en relacion cu e proximo eleccion pa Staten. Especialmente a tene cuenta cu e elementonan den e arena politica cu a resulta di no ta confiable. Na final e ministro a mustra cu e placanan di EEG riba cual Aruba por dispone den corto tempo a subi di 24 miyon pa 30 miyon florin y cu den un tempo relativamente corto hasta e 65 miyon lo worde alcanza.

Ministro Lopes Beaujon, kende tambe a dirigi palabra, a mustra riba e fatalismo cu tabata reina na Aruba prome cu anja 1954, pero cu gracias na e beneficionan cu PPA a crea pa e poblacion a cambia den curso di anjanan pa un mentalidad positivo y creativo. R. Beaujon a recorda e beneficionan riba terreno social cu ya a ser alcanza y riba esnan cu pronto lo bira realidad, manera "Zeevaartschool" y e "Hotelvakschool."

R. Beaujon tambe a spierta e presentenan riba e peliger cu ta existi, si e forzanan destructivo y corrupcion hanja un chens pa goberna.

E maestro di ceremonia, R. Piña-Lampe, a mustra na final cu no tabata e intencion pa e barbecue bira un reunion politica, sino mas bien e mester worde considera como un mitin di armonia durante cual cada hende lo por combersa trankilmente cu personanan di gobierno den un ambiente perfecto.

E parti musical di e anochi tabata den man di e trionan "Quisqueya" y "Huasteca" cu canto di Ursula Peterson y tambe cu bailenan di Belita Winterdaal.

Tabatin tambe diferente premionan di porta cu a ser poni disponibel pa e casnan comercial. E barbecue aki a termina pa mas o menos diezdos'or di anochi.

VIUDA CU AUTO A DAL A MURI

ORANJESTAD - Diarazon atardi cuarto pasa di cinco a fallece den San Pedro Hospital, sra. viuda Constancia Gerarda van der Linden Winterdaal, di 75 anja di edad.

Dialuna mainta ultimo, segun informacion di polis, e dama anciana aki a cruza caya na haltura di warda di polis na Savaneta y el a camna dal na banda di un auto cu tabata pasando na e momento ey.

Den situacion critico, e dama bieu aki a ser transporta pa hospital.

Sra. Van der Linden-Winterdaal no a sobrevivi e heridanan ricibi y diarazon atardi el a fallece den hospital.

Cu esaki e cantidad di personanan cu e anja aki a perde nan bida den accidentenan di trafico, a monta na tres.

Na e famianan di e fallecida nos ta extende nos profundo condolencia.

LINJANAN DI TRAFICO RENOBA'

BALASHI - Ultimamente departamento di D.O.W. a cuminsa cu renobamento di e linjanan blanco di trafico for di Balashi, banda di warda di polis di trafico te na Savaneta. Cu esaki un trabao hopi necesario a cuminsa worde efectua. Ultimamente e caminda aki cual su linjanan blanco a somenta casi completo, tabata forma un problema, especialmente den oranan di anochi, ora cu trafico ta hopi pisa. Ta di spera cu e otro camindanan ariba Aruba caminda ta haci falta di e linjanan blanco aki di trafico, y caminda ta bira tempo cu nan mester worde renoba, lo hanja un lek di verf nobo. Un grito di auxilio ta bai pa mehoracion di e caminda entre La Esperanza na Pos Chikito y Commandeurs Baai Club na Savaneta

Auto a pega riba palo di luz

ORANJESTAD - Ayera marduga pa un cuarto pa cuatro, un auto di famia a corre dal riba un palo di luz den Zoutmanstraat, na haltura di e oficina di Douane na Oranjestad.

Un di e personanan den e auto a worde seriamente herida y un otro a hanja heridanan menos serio.

Probablemente e chauffeur a pega sonjo na wiel y esaki a haci cu e auto a bai dal riba e palo. E total ta fl. 1800,--.

Stock Market

Addressograpn	65 1/4	Lockheed Aircr.	58 1/8
ACF Ind.	46 1/2	Loew's Inc.	29 5/8
Allied Chemical	45	Lonestar Cement	17 1/2
Allis Chalmers	35 1/4	Mont Ward	31 5/8
Aluminium Co.	86	Monsanto	78 3/8
Amerade	71 1/2	Nat. Acme	50
Am. Can	54	Nat. Cash. Regist.	79 5/8
Am. Foreign Power	18 1/2	Nat. Distillers	32 7/8
Am. Metal	54 3/8	National Lead	67
Am. M. Fdy	18 1/4	New York Central	78
Am. Std.	19 3/4	No. Am. Aviation	57 3/4
Am. Smelting	70 1/2	Olin Mathieson	57 3/8
Am. Tel. and Tel.	58 3/8	Otis Elevator	50 3/8
Am. Tobacco	36 3/8	Pac. Gas & Elec.	32 3/8
Anaconda Copper	83 1/4	Pan. Am. Airways	60
Armour	43 3/4	Paramount Pictures	68 3/4
Atlantic Refinery	69 3/4	Penn Railroad	65 1/2
Atl. Castl.	85	Phillips	53 1/8
Balt Ohio	39 1/2	Public Service E.G.	35 1/2
Bell Int.	11 5/8	RCA	51 3/4
Bendix Aviation	72	Republic Steel	43
Bethlehem Steel	35 3/4	Reynolds Tobacco	40 5/8
Blaw	32 1/2	Royal Dutch	41 1/4
Boeing Airplane	147	Servel	7 1/8
Canadian Pacific	55 7/8	Sinclair Oil	56 3/4
Caterpillar	43	Shell Oil	60
Case (J.I.)	27 1/4	Socony Mobil Oil	83 1/2
Cerro de Pasco	46	South. Co.	28 5/8
Chesepeake & Ohio	78	South. Rail	57 1/2
Chrysler	53 1/8	Sperry Rand	19 3/8
Columbia Gas	28 5/8	Standard Oil of Cal.	71 5/8
Con. Ed.	39 7/8	Standard Oil of Ind.	42 1/2
Cons. Elec. Ind.	35 5/8	Standard Oil of N.J.	76 1/4
Continental Can	--	Standard Brands	69 1/2
Cong. Nan	48 1/4	Stone Webster	64 1/2
Continental Steel	35 1/2	Studebaker	39 1/4
Corn Products	46 1/2	Swift & Co.	54 3/4
Crown Zellerbach	50 1/4	Texaco	75 1/8
Curtiss Wright	22 7/8	Texas Gulf Sulphur	115 3/4
Det. Edis.	33 7/8	Texas Instruments	205 1/2
Douglas Aircraft	91 3/4	Textron Ing.	40 7/8
Dupont Nemours	217	Timken Roller Bearing	43
Eastman Airlines	77	Twentieth Century Fox.	34 7/8
Eastman Kodak	116	Union Carbide & Carbon	64 1/4
Western Bancorp	30 3/4	Union Pacific	41 5/4
Firestone	41 1/2	United Aircraft	78 3/4
Ford Motor	51 5/8	United Airlines	117
General Electric	108 3/8	United Fruit	28
General Foods	74 3/4	Unite d Gas Corp.	46
General Motors	96 1/2	United Steel	49 3/8
Gillette	34 3/8	United Gypsum	60 1/4
Glidden Co.	23 7/8	U.S. Rubber	34 3/8
Goodrich	57 5/8	U.S. Smelting	68
Goodyear	44 1/2	Warner Bros.	14 3/8
Grace	54	Westingh. Air Brake	43
Greyhound	20 1/8	Westingh. Electric	61 1/2
Gulf Oil	51 1/8	Woolworth	27 1/4
Hud Bay M.	75 1/2	Dow Jones Index	919.98
Hupp	6 7/8		
IBM	497	Ark La Gas	39 5/8
Insp. Cop.	38 1/4	Brit. Am. Oil	29 1/8
Int. Harvester	47 5/8	Brit. Petr.	9 11/16
Int. Nickel	91	Creole Petr.	37 7/8
Int. Tel. and Tel.	67 7/8	Electron Spl.	17 3/4
Johns Manville	53 3/4	Espey Mfg.	11
Jones and Laughlin	62 7/8	Giant Yell	12 7/8
Kan. City So. Ind.	42 1/2	Husky Oil	12 3/4
Kennecott Copper	122 7/8	Norf. So. Ry	49 1/4
KLM	106 3/8	SBD. W. Air	18 1/2
Koppers	68 1/4	Seeman Br.	7 5/8
Kroger Co.	31 1/2	Syntex	101 7/8
Lehman Corp.	30 3/8	Tech. Mat.	11 7/8

TRIUNFO DI ARUBA JRS ARIBA SPORTBOYS

(Di nos redactor deportivo)

E oncena di Aruba Jrs a tuma revancha diamars anochi ariba esun di Sportboys ganando di nan cu score di 2-0.

E muchanan di Socotoro a bataya fuertemente pa logra e victoria aki cu a aleha nan for di e ultimo puesto kitando a lo menos temporalmente e amenasa di degradacion pa clase A, loke lo sosode automaticamente cu e club cu keda den ultimo puesto di e campeonato hoofdklasse. Pa Sportboys esaki tabata su ultimo wega di e temporada, den cual nan a logra total di dies punto.

Como Aruba Jrs tin awor nuebe punto y Tropicaal cu dos wega pa hunga tin ocho no ta completamente imposibel cu Sportboys keda atras. Aruba Jrs tin di enfrenta San Nicolaas Jrs ainda pa di dos biaha.

Apenas tres minuut despues cu referi Hans Wiersma a duna senjal pa cuminsa e gol di Sportboys a worde amenasa seriamente. Midvoor Eddy Becker ta haja su mes so cu keeper Shon Pe Geerman, pero su shot ta bai directamente den man di e portero. Cu hopi entusiasmo ambos equipo ta hungando.

Benny Werleman di Sportboys den di 12 minuut di wega a pone un shot duro cu a permiti keeper Donny de Windt Luci haciendo bon atrapada.

Varios shot largo mas e diferente delanteronan di Sportboys ta purba. Mayoria sinembargo ta mal dirigi saliendo na banda of over di e gol.

Rechtsbinnen Luty Burleson di Aruba Jrs ta completamente liber pa ricibi un bon coloca through pass, su shot ta lamta di mas y otro bon chens di Aruba Jrs a bai perdi.

Un rapido contra atake di Sportboys ta produci bon y skerpi voorzet for di ala robes. E kopbal di Lee cu a sigi a sali na banda.

E promer gol di wega ta worde anota den di 32 minuut. Aruba Jrs ta haja un tiro liber pa cobra varios meter pafor di doelgebied. Luisito Vingal ta tuma e tiro y ta coloca e bala den skina robes halto completamente for di alcance di keeper Geerman. E bala a pasa net na e skina y bai pega den net pa duna Aruba Jrs ventaha di uno cero.

E promer mitad a completa cu e score di 1-0.

Meskos cu den e promer tempo, atrobe ora cu e wega tabata tin tres minuut aden a presenta bon oportunidad pa midvoor Eddy Becker di Aruba Jrs. Un biaha mas e hungador aki a keda sin haci bon uso di su chens.

Hopi pareew e partido ta continua cu atakenan na ambos banda, cualnan sinembargo no ta resultando peligroso.

Un rush di Benny Geerman di Aruba Jrs sigi pa un shot cu a bai para te den net, ta resulta en vano ora cu tanto linesman Croes como referi Wiersma a constata offside.

Un corner na favor di Sportboys ta worde bon intercepta door di e portero Donny de Windt di Aruba Jrs.

Faltando dies minuut pa e pitazo final, Benny Geerman ta haci otro rush, e biaha aki ariba aladrechi. Keeper Geerman ta sali tratando di kita e hungador di Aruba Jrs e bala, pero esaki ta haci pase pa su companjero Capella, kende no tin problema algun pa schuif e bala manda den gol.

E score cu esaki a bira dos cero den favor di Aruba Jrs.

Hopi esfuerzo e delanteronan di Sportboys ta haci pa busca por lo menos e gol di salba honor. E defensa di Aruba Jrs ta logra rechasa e diferente avansenan sin permiti anotacion.

E partido a caba cu e score di dos cero pa Aruba Jrs.

Ningun candidato na Guatemala a logra un mayoria absoluto

GUATEMALA--UPI--Ningun di e tres candidatonan pa presidencia di Guatemala a obtene mayoria absoluto te ne momentonan aki despues qu e tribunal electoral a anuncia e mas reciente resultadonan riba e eleccion di diadomingo ultimo.

E candidato di Partido Revolucionario Nacional, Julio Cesar Mendez Montenegro, tabatin un total di 210.767 voto, segun e conteo oficial, y tin un mayoria apreciable riba su rivalnan. Ta siguiele coronel Juan de Dios Aguilar, di Partido Institucional Democratico y coronel Miguel Angel Ponciano, di e Movimiento di Liberacion Nacional, cu 155.272 y 108.841 voto respectivamente.

Di acuerdo cu e resultadonan aki Mendez Montenegro mester di 53.345 voto pa supera e cantidad di votonan qu e dos otro can didatonan lo obtene di tal manera e mayoria absoluto pa e resulta eligi.

Observadornan di e escena politica ta kere qu e resultado aki dificilmente lo ser obtene. Si Mendez Montenegro no obtene e mayoria absoluto, Congreso lo eligi entre e dos candidatonan qu mas tantu voto quende lo bira e proximo presidente di Guatemala. E asamblea nacional qu tin di hasi e eleccion aki lo ser instala dia cincu di mei proximo.

GHANA TA ACEPTA AYUDO

ACCRA--UPI--E consejo militar qu ta goberna Ghana ta dispuesto na acepta cualkier ayudo exterior, incluyendo esun qu Union Sovietica lo por ofrece, segun e circulonan oficial mas haltu a informa.

"Nos lo acepta asistencia di cualkier pais extranjero, no ta importa sea ta Merca, Inglaterra y Alemania Occidental of Rusia" asina teniente general Joseph Ankrah, hefe di e consejo nacional di liberacion qu ta controla e pais for di despues qu e regimen di presidente Kwame Nkrumah a wordu derroca, a partici pá.

Ela agrega qu Ghana mester di no menos di 42 millon dollar pa duna un base solido na su economia.

HOROSCOPO

ARIES- mar. 21 a abril 19-Eventos inesperados le darán una oportunidad para estar en compañía de personas que admira y quieren conocerle mejor. Se desarrollan situaciones para que sepa como tratar mejor a los demás.

TAURO- abril 20 a mayo 20-Comuníquese con sus compañeros y seres queridos en busca de ideas mejores para convertirse en una persona más feliz. Manténgase ocupado y trate de hacer su mejor esfuerzo siempre.

GEMINIS- mayo 21 a jun. 20-Ocurren muchas situaciones que revelan como hacer su trabajo mejor y aumentar su éxito. Haga cualquier cosa que lo señale como eficiente. Compre la maquinaria que necesita.

CANCER- jun. 21 a jul. 22-Hablando de los asuntos con sus parientes podrá llegar a decisiones importantes. Exponga sus ideas de una manera sencilla. Prepare la diversión que realmente quiere.

LEO- jul. 23 a agto. 22-Si expresa su admiracion hacia los que realmente respeta, podrá recibir una gran ayuda de ellos. Comuniquese con las personas valiosas de la comunidad.

VIRGO- agto. 23 a sept. 22-Concéntrese sobre como lograr un ingreso mayor y tambien como mejorar su apariencia, así como sus alrededores. Las personas con una mente practica le ayudarán mucho en sus metas. Comuníquese con ellas.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22-Pueden presentarse situaciones que puedieran limitar sus actividades, pero lo puede evitar a traves de su comprension. Exprese sus ideas inteligentemente. Demuestre que es una persona dedicada.

ESCORPION- oct. 23 a nov. 21- Usted puede lograr una felicidad romántica despues de haber cumplido con todos sus deberes particulares. Cerciórese de saber dónde está parado en relacion con personas interesantes.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21 Busque a sus buenos amigos para que le den ideas con respecto a algun asunto social que esté planeando. Eso aumentará su prestigio. Un contaco nuevo desea ser amistoso. Estimule esto.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19- Usted está ahora inspirado y sabe lo que tiene que hacer para tener relaciones mejores con uno que usted realmente admira. Más tarde, penetre en el mundo de los negocios, y tendrá mucho éxito.

ACUARIO- ene. 20 a feb. 18- Usted tiene ahora ideas magníficas que serán de ayuda tremenda, de modo que no las deje escapar de su mente. Sea más tolerante con los demás para lograr resultados mejores. Escribale a los que pueden serle útiles.

PISCIS- feb .19 a mar. 20- A usted se le ocurren ideas muy buenas para agradar a los que quiere y puede tener una cooperacion mas grande en el futuro. Cerciórese de quitar del camino las tareas mas importantes.



RADIOPHOTO UPI--CIUDAD DEL VATICANO--E estrella di futbol mundial Pele (na man drechi) ta sunchi renchie di Papa Paulo Sexto durante un audiencia priva cu e Pontifice.

GUERRA NA VIETNAM A SIGI CU LUCHANAN SERIO

SAIGON--UPI--Awe mainta tabatin un lucha serio entre trupanan comunista y forsanan special di Estados Unidos, banda di e frontera di Vietnam del Sur cu Laos, ora qu e soldanan norteamericano a ser ataca, segun un vocero militar di Estados Unidos a participa.

E comunista a sali for di bao di un escondite cubri cu mata pa realiza e asalto contra un puesto di forsanan norteamericano. E batalla a tuma lugar den e campamentu Shau, na unda forsanan special di Merca tabata keda. E ta un lugar na cincu kilometer este di e frontera cu Laos y nordeste di Saigon. E comunicacion via di radio cu e campamento a keda interrumpi pero un portavoz militar a indica qu esaki no ta nifica, necesariamente , qu e guerrilleronan lo ocupa nan mes campamento, qu ta keda na mas o menos 90 kilometer oeste di e base aerea Da Nang, den e valle di rieuw Rao Lao.

E noticia di e atake di Vietcong a ser duna despues di qu aviacion norteamericano a revela di a bombardea Vietnam del Norte atrobe lagando cientos di ton di bom y cohetenan di hopi poder explosivo a cai.

Trupanan di infanteria di e division 25 di ejercito mericano qu a caba di yega algun dia pasa a cuminsa un bringamentu tambe cu e guerrillanan Vietcong, matando nuebe di e elementonan aki.

CUATER ACUSADO CONDENA NA 30 ANJA DI PRISON

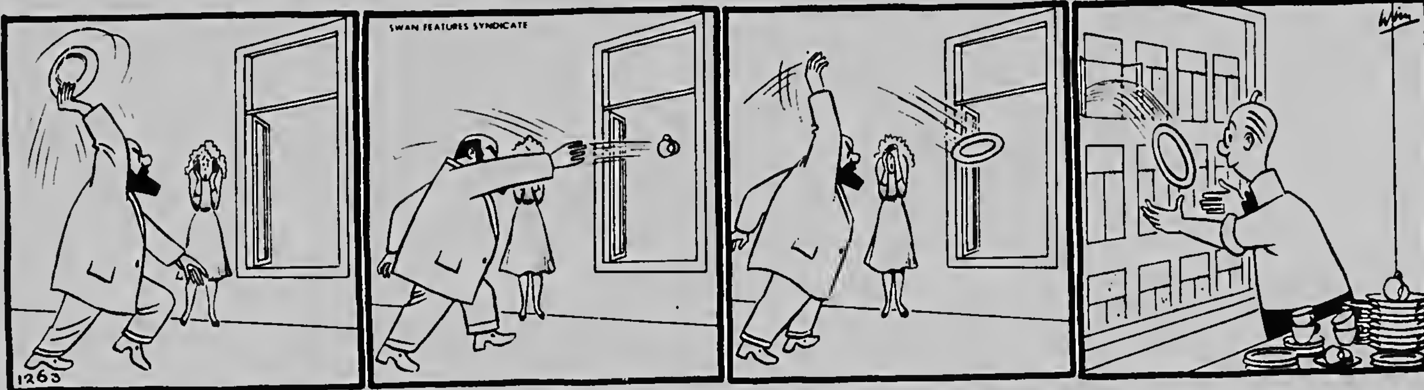
LA HABANA--UPI--E fiscal, comandante Jorge Serguera, awe a pidi un pena di prison di 30 aña pa e cuater principal acusadonan den e juicio qu ta ser hiba a cabo ne momento nan aki contra un grupo di militarnan y civilnan en vista di un supuesto conspiracion destina na mata e prome ministro cubano Fidel Castro.

Castro mes a manda un carta pa mayor Serguera, "sugiriendo pa no condena ningun di e acusadonan na pena di morto", locual e fiscal a hasi na principio den e casonan di e comandantenan Rolando Cubela y Ramon Quinn y e civilnan Luis Gonzales Gallardeta y Julio Blanco.

Ne mes momento, fiscal a pidi unicamente 10 aña di prison pa Juan Alsina , otro di e acusado nan lagando e tribunal ainda pa dicidi kiko lo ser hasi definitivamente cu sentencianan di Guillermo Cuñil y Angel Herrero, tambe un acusado.

Esaki ta di prome biaha qu Castro ta manda un peticion ne tribunal militar pa no sentencia acusadonan na morto. Den diferen te otro ocasion e mes a presenta personalmente den tribunalnan pa dicta sentencia.

BUCHI ROBES



CISCO KID



TA SPERA ACTONAN DI VIOLENCIA NA DUBLIN

DUBLIN --UPI--Polis a reforza e guardianan na embahada britanica i den residencianan dje funcionarionan britanico den e capital ei pa via dje posibilidad cu e bom cu a explota e estatua di Lord Nelson ta comienzo di un ola di violencia contra Inglaterra.

Numeroso yamadanan telefonico di caracter anonimo a duna forza na e sospecho cu esaqui ta un principio cu nan ta preparando actonan nobo contra orden publico. Un dje yamadanan ricibi den un periodico di Dublin, a bisa cu e proximo objetivo lo ta e asiento di e parlamento irlandes, La Casa Leinster. Un otro peligro tabata amenaza e monumento di Wellington, cu ta un otro estatua den parque Phoenix.

Poliznan a detene seis sospechoso di ta complica den e atentado di ayera marduga cu a destrui e monumento di Nelson i a haci esaqui converti den un ruina.

Autoridadnan ta culpa extremistanan irlandes dje accion aqui.

BOTICA DI WARDA

NACHTDIENSTEN: Oranjestad
Botica Del Pueblo Tel: 1253-2154
San Nicolas Botica San Lucas
Tel: 5119.

Despues di nos prome baile

"Mi ta spera, cu nos no ta strobabo, senjorita Hartung. Sino nos ta bolbe un otro dia. No ta asina urgente tampoco. Ta duel mi pa bo. Mester ta un sla duro pa bo deshaci di un parti di e cas aki. Casi sigur bo ta masha pega na tur cos akiden". Si masha hopi", Nora ta contesta franco. "Pero pa ami e cas ta mucho grandi. Mi ta sigur cu e lo cay na bo smaak, senjora. Mi ta mustrabo e un rato." Ansiá e ta corre subi trapi. "Un senjorita masha simpática", senjora Cecile ta bisa su yiu homber. Pero Nora tambe por a tende, y e ta contento di por tende asina. Un cos cu e no ta comprende ta, dicon un homber sin sentimiento asina, por tin un mama semehante. Y pa stime tambe y presenta pe asina abierto. Kizas ami a comprendé malo. Nora ta pensa den su mes. Pero no cu ta su intencion pa bay jusgué di biaha di otro modo. "Esta bunita", senjora Cecile ta bisa suspirando. "Y e kamber chikito aki ta pa Karin. Ach, nos a lubida di bisabo esey, senjorita Hartung pero mi nieta ta biba serca nos. Mi ta spera cu e no ta strobabo E ta masha spierto y inquieto" "Ach, bo tin un yiu cerca bo?" Nora ta puntra, y mesora e ta mustra despreocupá. "Si, su mama a muri, y pesey Luder a tené serca dje. Ta mas mihor asina, pasobra nos no kier hinké den un instituto. Bo ta gusta mucha, senjorita?" "E cortinanan ta keda eynan", Nora ta bisa serio. "Si bo kier bo por cumpra nan. Mi ta percura pa saca e mueblesnan mas pronto posibel di akiden". Y cu su cabes den laira e ta baha e trapi. "Ta kiko a pasé di repente?", senjora Cecile ta puntra asombrá. "Prome e tabata asina carinjoso, y awor di repente...." "Senjoritanan manera é, semper tin clasa di ril stranjo y nan no mester dominá nan mes tampoco". Luder ta bisa, mientras e ta pone su braza riba schouder di su mama. "Ta asina é ta". "Mi ta kere, cu e no ta gusta mucha. Ta ora cu mi a bisé di Karin, el a actua asina stranjo. Bo no por haya un otro cas, Luder?" "No, aki nos ta bin biba mama. Maske cu no ta na gusto di e senjorita. Un poco spantá su mama ta keda miré. Masha poco biaha sa sosode cu su yiu homber ta papia na un tono asina cu né. Pero e tabata sa, cu no vale la pena pa contradicié.

XXXX

"Ta ken a bin molestiabo na e ora aki?" Brigitte Leander ta puntra, ora cu Nora a drenta den sala bek. "Bo cara ta corra. Bo a emocionabo?" "Coy loco" Nora ta contesta. "Ta Angermann cu su mama. Parce cu e no por warda mas, promé cu drenta den e cas aki". "Wel, ta di comprende cu e kier mira su futuro cas", Brigitte ta bisa poco vacilante. Bon mira e no por tumé na malo, y pesey mes e no ta comprende pakiko su amiga ta asina excitá. "Pero no solamente e ta trece su mama, pero tambe su yiu, "Brigitte ta lanta para. "Mi no tabata sa, cu Angermann tabata casá. " "E no ta casá, pero un yiu si e tin. Mi ta haya esey tipico pa su karakter, ya cu e no a casa cu e mama di e mucha. Parce cu e mama a muri". "Hm. Mi no ta kere di dje. Ta stranjo cu un hende por equivoca su mes asina hopi den un otro persona. Si mi mira Angermann mi lo tumé pa un homber cu honor." "E ta keré masha cos. Cuanto anja e mucha lo tin?

Mi tin duele di e muhe, cu a pone na mundo. Cuanto cos lo e mester a soportá, promé cu el a muri." "Y awor e mucha ta keda serca dje." Brigitte ta hiza su schouder. "Bo no ta haya, cu no ta nos cuenta, loke e haci?" "Ami no ta preocupá tampoco. Mi no ta interesá den Angermann. Pero toch ta bon, cu awor mi sa, kiko mi por pensa di dje". "Mi a kere cu bo tabata sa esey antes caba?" Brigitte ta reaccioná asombrá. "Nunca bo a papia algo bon di dje". "No ta mihor si nos papia di algo otro?" Nora ta puntra irritá. "Unda Alf a keda awe? Ya cinco minuut a pasa caba.

"E no ta bin awe. E tin algun negoshi. Pero mayan mainta lo e jamami na telefoon. Tende, con abo ta hayé?" "Si, mi ta hayé masha simpático . Pero unda bo por hanja un otro homber manera é? Si bo cuminza rondia, bo mester busca cu un vergrootglas, y bo mester tin hopi suerte tambe pa haya un". "Si, ami tabata tin suerte", Brigitte ta bisa cu wowonan lombrante." Y mi ta sigur cu abo tambe lo haya bo felicidad. Bo sa kiko mi a jega di pensa?" "Cu kizas bo ta enamorá di Angermann", Brigitte ta bisa. "E anochi di e baile bo a sali masha bon cu né, y su diadomingo sigui...." "Bo a bolbe trece e combersacion riba senjor Angermann", Nora ta bisa brutal. Brigitte ta dicidi pa keda keto. Pero e ta haya cu Nora ta preocupá mucho hopi cu e homber ey.

XXXX

E siguiente mainta Nora ta cuminda Angermann masha reservá y indiferente. Luder no a spera otro tampoco, pero e ta keda miré cu un mirada cu bofon, cu ta pone Nora furioso. "Y con ta bay cu bo yiu?" e ta puntra. "Danki pa bo atencion, e ta bon. Karin ta contento cu e por bay biba den un cas nobo. Y ya caba e ta alegrá su mes riba e tanta nobo. Wel, ta mucha e ta, kiko bo por spera di un criatura?" "Ki bjeeuw e ta?" "Cinco anja ".

Cu un cara serio Nora ta sinta conta. Cinco anja pasá, e no por tabata gana mucho cos. Y kizas nada ainda, Ta un clase di sentimiento di culpabilidad pa no casa cu mama di e mucha. "Ki dia mama di Karin a muri anto ?" "Dia cu el a nace. E no a sali for di hospital mes. Tabata un slá duro pa nos tur, pasobra nos tabata stimé masha hopi". Nora ta sinti un doló na su curason. E no a lubida e muhe, cu kende e tabata será asina hopi? Parce cu no, ya cu e por ripará na e expresion sonjadora den su cara. E tabata jong e tempo ey y sin mucho cen. Y casi sigur e mucha muhe tambe lo ta hende pober, y despues el a bin sali na estado. Si bo ta stima, bo ta hopi mas inteligente, Nora ta pensa. "Mi ta haci tur mi esfuerzo pa ser un bon tanta, pa e mucha", e ta bisa despues di un rato.

RIP KIRBY pa cortesia di: **JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.**

Agente exclusivo di **FRIESCHE VLAG** lechi evaporado y lechi en polvo **MAXWELL HOUSE KOFFIE**



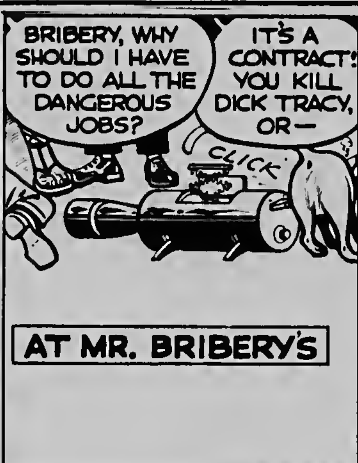




DICK TRACY presenta pa cortesia di: **VICTORIA BOTTLING COMPANY**

PEPSI-COLA---SEVEN UP---GRAPETTE-KIST--- VICTORIA SODA WATER---
BUFFALO ROCK--GINGER ALE









PEPITA pa cortesia di **NEME IMPORT & EXPORT CO.** agente di



"E auto cu estilo completo ta bini di **FORD**









POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA
PIET SODA FOUNTAIN
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE
UNION STORE.

VIENNA-UPI-Presidente Franz Jonas a pidi e canciller Josef Klaus awe pa forma un gobierno nobo pa Austria. E partido Popular di Klaus, quende ta un conservador, a obtene un triunfo resonante riba e socialistanan den e reciente eleccionnan. Constitucion austriaca ta mustra qu e hefe di partido politico mas fuerte mester forma e gobierno despues di cada eleccion.

VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musica Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion pa telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio musical
11.15 Musica Antillana
12.00 Intermedio musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
3.20 Peticiones
3.15 Ritmos Latinos
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heineken)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa Teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 R.V.D. Regering V. Dienst)
6.45 Musica para la Cena
7.00 Musica Europeo
7.45 Musica Norte Americana
8.15 Musica pa Cortesia di Colgate Pal.
8.45 Variacion musical
9.00 Programma di Voice of America
9.15 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

A.M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones
7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off